

## **Apostolat Biblique**

### **Province TOG**

## **Rapport Triennal 2008-11**

En vue de partager l'expérience sur le terrain et en même temps avec l'idée de programmer des nouvelles activités, le père Edward Sito, SVD, le coordinateur provincial a convoqué une rencontre des coordinateurs des nos districts et d'autres confrères/agents de la pastorale biblique qui collaborent avec son bureau, à la Maison provinciale à Kégué les 4-5 novembre 2009. Ce qui suit sert en même temps comme procès verbal de cette rencontre et rapport triennal des activités dans la province dans le domaine de la pastorale biblique :

### **Participants à la rencontre :**

M Lazare Linhas, secrétaire de l'Institut Saint Paul, personne de ressource.

Père Edouard Sito SVD (coordinateur provincial de la pastorale biblique)

Père Etienne Amouzou (directeur du BuNAB)

Père Davis Mekkattuparambil SVD (coordinateur de la pastorale biblique du district de Bassar)

Père François Uta SVD (coordinateur de la pastorale biblique du district de Kanté)

Père Laurent Ore SMA (coordinateur de la pastorale biblique auprès de la CONSUMATO)

Père Jean Prosper Agbagnon SVD

Le Père Félix Awaga (coordinateur de la pastorale biblique du district du Bénin) qui se trouve actuellement au Cameroun pour donner des cours de formation biblique organisée par SIL (Société Internationale de Langues) fut excusé. Le Père Dieter Skweres et le Père Mirek Wolodko, respectivement directeur du CEBILO (Centre Biblique de Lomé) et de CEDICOM (Centre Diocésain de Communication) et EDIVERBUM, actuellement indisposés, furent également excusés.

Après une brève prière d'ouverture dirigée par Lazare Linhas, le Père Edouard Sito en sa qualité d'organisateur a procédé au souhait de bienvenue aux participants avant d'annoncer l'ordre du jour en deux points : une partie informative et les projets voire perspectives d'avenir. Ensuite il a donné la parole au Père Joseph Kallanchira, SVD, provincial et président de la CONSUMATO. Le Père Kallanchira salua et l'initiative de cette rencontre et l'assise, remercia l'initiateur ainsi que les uns et les autres qui ont répondu à l'invitation du Père Edouard Sito. Il a situé la réunion dans le contexte du synode sur l'Eglise en Afrique qui concerne d'ailleurs la vie de l'Eglise universelle. Il se retira en souhaitant que la séance soit bonne pour enrichir l'apostolat biblique à plusieurs niveaux.

### **1. La partie informative**

Dans cette 1<sup>ère</sup> partie chaque participant est invité parler des activités et des expériences de son engagement dans la pastorale biblique. Le Père Etienne Amouzou a présenté le BuNAB (Bureau National de l'Apostolat Biblique) sous trois points. Il fit une brève historique de la naissance du BuNAB, décrit sa vocation avant de terminer avec les ambitions de cet organe. Sur demande du Père Henry Akabiam du Nigeria, directeur du Bicom il fut nommé en 2003 coordinateur national de l'apostolat biblique. Il procéda en 2007 à la nomination des coordinateurs diocésains et l'organisation d'une première rencontre à Kpalimé sous la présidence de Mgr Alowonou. Pour la première fois, un plan d'action a été défini, une semaine nationale de la Bible a été organisée et une prière pour l'œuvre biblique a été composée et diffusée. La mission du BuNAB se définit comme suit : la traduction de la Bible en langues locales (45) du Togo (avec l'ABT - Alliance Biblique du Togo - si possible) (Cf Dei Verbum) ; diffusion de la Bible en entier/portions/extraits ; organisation d'étude biblique dans les paroisses et l'alphabétisation. Dans le cadre du projet de traduction 7 chantiers sont déjà entrepris à savoir : Ewe, Mina, Adja, Kabyé, Bassar, Moba, Tem, et une participation partielle du BuNAB à la traduction avec l'ATB en : Ewe (nouvelle édition de la Bible Ewe avec les Deutérocanoniques); Mina (Edition du Nouveau Testament avec participation des traducteurs mina d'Aného) ; Bassar (Père Davis), Moba (?) ; Tem (P. Mama-Betre). Une tentative de saisie des textes liturgiques en vue d'une édition catholique de la Bible Ewe a été amorcée, mais a malheureusement connu un échec relatif au Copyright, car ces péripécies ne sont que des copies de la traduction déjà faite par l'Eglise Evangélique. En 2005 à l'occasion du 40<sup>e</sup> anniversaire du Dei Verbum, avec l'Alliance Biblique le BuNAB a parcouru toutes les paroisses de l'Archidiocèse de Lomé diffusant la TOB (ABT), LA BIBLE DE JERUSALEM ainsi que d'autres ouvrages bibliques (CEBILO) et près de 4000 exemplaires du livret « Dei Verbum » à Lomé et dans les autres diocèses. Le BuNAB a organisé une étude biblique portant sur la « Bible et le Sida » avec des projections de films dans toutes les paroisses. Il a également organisé des séances de sensibilisation et d'information sur le BuNAB, le CEBILO et l'ABT dans des paroisses de tous les diocèses et animé des émissions sur Radio Maria avec l'ABT. En 2006 et 2007 il a organisé la Semaine Nationale de la Bible avec des concours bibliques, composition de chants, représentation de scènes bibliques avec distribution de Bibles comme prix etc...2007-2008 le BuNAB a animé un concours de chants avec des versets bibliques et fit sortir un Album intitulé « je vais jeter les filets ».

Dans le cadre des études bibliques et de l'alphabétisation, le BuNAB a mis sur pied un conseil des délégués paroissiaux (45-50) avec un calendrier annuel. Les résultats de la réalisation d'une étude du milieu, concernant les études bibliques dans les paroisses, ont été présentés par Mgr Alowonou Benoît au Synode du 5-26 Octobre 2008. Le BuNAB a aussi formé des cercles d'étude biblique dans certaines paroisses. Des cours d'alphabétisation ont déjà commencé dans certaines paroisses (Anuarite; Baguida). En 2009 une commission est mise sur pied pour accompagner cette vocation du BuNAB. Voici à présent quelques ambitions que le BuNAB nourrit : installer dans chaque diocèse au moins un bureau permanent de traduction ; organiser des séminaires de formation au niveau diocésain puis au niveau national. (Du 30 Novembre au 4 Décembre 2009 une formation des coordinateurs régionaux et nationaux est organisée par le Cebam, dont le directeur actuel est le RP ADEKAMBI du Bénin) ; élargir à tous les diocèses l'expérience de l'apostolat biblique de l'archidiocèse ; travailler à l'adoption par la CET (Conférence Episcopale du Togo) du manuel d'initiation catéchétique à la Bible du

CEBAM ; mobiliser les énergies locales pour soutenir financièrement l'œuvre biblique ; travailler en concert avec les SVD sur le plan national. Le Père Edouard Sito rappela à l'assistance que le Père Etienne a mené d'autres activités relatives à la célébration de l'Année Saint Paul : présentation de films vidéo sur Saint Paul avec débat ainsi que la session d'une semaine organisée par les Sœurs NDE.

Le Père Laurent Ore SMA, coordinateur de la pastorale biblique au sein de la CONSUMATO expliqua brièvement que la commission biblique qu'il représente est un organe érigé par la CONSUMATO et contenait en dehors de sa personne le Père Séraphin Kpakpayi et la Sœur Charlotte Beguem. Après sa nomination il s'est attelé ensemble avec les autres membres de la commission à cibler les activités à mener : organiser des sessions bibliques pour les religieux et missionnaires dont les instituts sont représentés au sein de la CONSUMATO. C'est l'une des raisons pour lesquelles il prit très tôt contact avec le Père Edouard Sito. Le départ du Père Kpakpayi et de la Sœur Beguem a malheureusement ralenti le processus. Néanmoins il espère que la CONSUMATO désignera bientôt d'autres membres avec qui il compte poursuivre le processus amorcé.

### ***DISTRICT DE BASSAR***

Dans son intervention le Père Davis Mekkattuparambil prescrit son engagement dans l'apostolat biblique dans le district de Bassar comme suit :

- La formation biblique de base aux catéchistes et aux membres actifs de mouvement d'action catholique ; l'initiation au partage biblique ; la recollection biblique aux catéchistes et aux couples.
- Partage biblique et organisation du séminaire biblique de base dans certaines paroisses.
- Sessions bibliques sur Saint Paul en doyenné, aux catéchistes et pour les mouvements d'action catholique, présentation de films sur Saint Paul dans les paroisses SVD du district de Bassar.
- Engagement dans la traduction interconfessionnelle de la Bible en Ncham pour les peuples Bassar : dans ce même cadre il assume la fonction de trésorier de l'association des chrétiens des églises de Bassar et du PTBN qui gère l'affaire courante de l'ensemble du projet de la traduction de la Bible en Ncham ; il organise des séminaires pour les réviseurs, prêtres et pasteurs ; anime des sessions de travaux avec plusieurs commissions ; prête une attention particulière à la révision des livres deutérocanoniques de la Bible en Ncham ; il veille à la production et la diffusion des portions de la Bible traduite en Ncham, il organise la sensibilisation et la vente de la littérature biblique en Ncham, Likpakpaln (Konkomba) et en français ; encourage à la lecture de la parole de Dieu et organise pour ce faire des cours d'alphabétisation au sein des communautés chrétiennes de Bassar ; il mène également des actions diverses dans le diocèse, et travaille en étroite collaboration avec SIL, WYCLIFE, GILBERT etc. dans un esprit œcuménique.

Le Père Davis Mekkattuparambil annonça l'édition éventuelle de la Bible en Ncham en 2012.

### ***DISTRICT DE KANTE***

Le Père François Uta, coordinateur de la pastorale biblique dans le district de Kanté a pris la parole. Après avoir partagé les bonnes expériences qu'il a faites au Bénin dans la pastorale biblique quand il était encore à Parakou, il exprima les défis auxquels il se voit confronté dans la paroisse de Kanté au Nord du Togo et les paroisses dudit district à savoir, Kanté, Takpamba et M'Bouratchéka. Tandis qu'au Bénin c'était beaucoup plus facile pour lui d'organiser des sessions et des camps voire des concours bibliques pour les catéchistes, les jeunes et les élèves qui y participaient activement avec intérêt et enthousiasme, il constate une indifférence totale des chrétiens de son nouveau milieu de travail face à la lecture de la parole de Dieu et surtout aux invitations qu'il leur adresse aux diverses activités qu'il organise. Certains ne veulent même pas s'acheter les Bibles, comme s'ils n'en étaient pas intéressés. Devant une telle situation il n'éprouve que de l'impuissance.

Le Père Etienne Amouzou trouve à cette indifférence des fidèles chrétiens à l'égard de la parole de Dieu et ces diverses invitations deux raisons fondamentales outre les stratégies d'approche : si les gens ne trouvent pas ce que la parole de Dieu peut concrètement apporter comme solution aux problèmes quotidiens de leur vie, ils ne s'y intéresseront pas. A cela vient s'ajouter l'adage : *primum vivere deinde philosophare*. Il faut vivre d'abord avant de philosopher. Les gens sont d'abord confrontés à des problèmes existentiels. En leur apportant la parole de Dieu, il faudrait leur faire comprendre en quoi la parole de Dieu peut les aider à trouver des solutions à leurs divers problèmes. Dans ce sens, tout en insistant sur la foi, comme dimension spirituelle, il faudrait lier aux activités de pastorale biblique des actions de développement socio-économique.

#### **ACTIVITE BIBLIQUE de P. JEAN PROSPER**

Le Père Jean Prosper Agbagnon part de l'intérêt qu'il nourrit pour ce travail depuis un long temps et de ce qu'il a entrepris pour se former dans ce domaine jusqu'à présent. Outre les activités qu'il a pu mener dans la pastorale biblique en Allemagne, il a su avec l'accord de son curé, organiser courant 2007-08 dans la paroisse de Tindjassé des séances d'étude et de partage biblique avec des groupes de catéchumènes et de catéchistes. Il a pu également faire des recollections bibliques pendant les temps forts de l'année liturgiques à savoir l'avant, le carême ainsi qu'au temps du Pentecôte pour les catéchistes et les couples qui se préparent au mariage. Un Séminaire Biblique de Base a pu rassembler 45 participants issus des différentes stations secondaires de la paroisse: catéchistes, catéchètes, maîtres de chorales, dirigeants des servants de messe, responsables des CV-AV, membres du Conseil Paroissial etc.

A Lomé il a pu animer avec des séances d'étude biblique dans quelques paroisses. Sur la demande du directeur de la nouvelle télévision catholique naissante, TV Spes, et avec l'accord du provincial de la Société du Verbe Divin ainsi qu'avec le consentement de l'Archevêque de Lomé, il a pu traduire une série de films vidéo du français en éwé portant sur des histoires bibliques et destinés à la télédiffusion pour des téléspectateurs éwéphones, un travail passionnant qu'il souhaiterait continuer. La télévision, la radio et les mass-médias en général lui semblent des biais nécessaires à travers lesquels on peut faire un énorme travail d'apostolat biblique. Actuellement vu les besoins et nécessités de l'Institut Saint Paul le Père Edouard Sito a pu obtenir la permission du conseil provincial à ce qu'il s'engage dans l'enseignement de l'Écriture Sainte dans ledit Institut, ce qui lui donne l'opportunité d'exercer ces connaissances

en matières de sciences bibliques et de se former davantage. Il trouve tous ces engagements et les opportunités de rencontres dans le cadre de la pastorale biblique comme une grande chance qui lui permet aussi d'apporter sa contribution à la propagation de la parole de Dieu. Il souhaite se faire former davantage dans ce but.

### *DISTRICT DE LOMÉ ET COORDINATEUR PROVINCIAL*

Le Père Edouard Sito, en présentant ses activités en tant que coordinateur de la pastorale biblique au niveau du district de Lomé ainsi qu'au niveau de la province Togo-Bénin, a évoqué les activités du Centre Biblique de Lomé (CEBILO) dont le directeur, le Père Dieter Skweres, était absent. Depuis son arrivée au Togo comme directeur de l'Institut Saint Paul, fit-il comprendre, il s'est efforcé de mettre ses connaissances et expériences au profit de cette institution académique et d'autres domaines où besoin est. Ainsi en dehors de l'administration et de l'enseignement à l'Institut Saint Paul, il poursuit à l'instar de son prédécesseur la coordination de la pastorale biblique dans le district de Lomé ainsi que l'enseignement au grand séminaire interdiocésain. Depuis quelques mois il assume aussi la coordination au niveau provincial et depuis cette rentrée académique il dispense aussi des cours au Scolasticat des Salésiens à Akodessewa. En tant que coordinateur de la pastorale biblique au niveau de la province il s'est efforcé d'organiser des rencontres des autres coordinateurs de districts pour favoriser des moments d'échange et d'approfondissement. C'est également à ces occasions qu'il donne les informations importantes sur les programmes de pastorale biblique au niveau de l'Eglise locale ainsi qu'au niveau de la Société du Verbe Divin. Il met également du matériel didactique à la disposition des coordinateurs pour l'exercice de leur tâche dans les paroisses de leur district. C'est ainsi qu'il a donné une dizaine de films bibliques aussi bien aux coordinateurs SVD qu'au Père Etienne Amouzou.

Le Père Edouard a dû faire avec amertume le constat, que certains confrères ne font pas assez usage des matériels qu'il met à leur disposition. Il regrette et s'indigne que cette année paulinienne ne fût pas assez saisie par certains confrères pour organiser des soirées de films et de causeries sur la vie de Saint Paul et sa portée pour notre foi chrétienne. Le Père Edouard se pose la question, à quoi une telle défaillance ou négligence serait due exactement. Qu'est-ce que ou combien de temps cela coûte aux agents de pastorale biblique que nous sommes ?

Le Père Edouard Sito participe également aux travaux de rédaction et de publication du CEBILO. CEBILO (Centre Biblique de Lomé fondé en 1977 par Mgr Dosseh Anyron et confié à la gestion de la Société du Verbe Divin). Le CEBILO veut nourrir de la parole de Dieu la vie spirituelle des chrétiens et promouvoir la rencontre de la Bible avec la culture africaine. Il s'efforce de faciliter aux agents pastoraux l'homélie et la catéchèse, régies par les Saintes Ecritures en publiant une aide didactique intitulée « Ecoutez et Annoncez ». Cette année qui s'écoule CEBILO a offert au clergé diocésain un programme de formation et donné des conférences de formation de cadres politiques béninois. CEBILO s'engage aussi dans la traduction de textes liturgiques.

Toujours dans la partie informative de cette rencontre le Père Edouard Sito a pu montrer aux participants des sites bibliques électroniques ainsi que leur manipulation pour la pastorale biblique. Le Père Edouard Sito clôtura la partie informative de la rencontre avec une méditation

sur l'hymne à la charité (I Cor 13), qui pourrait servir de matériel didactique pour des séances de méditation dans les diverses paroisses ou institutions où les participants sont engagés.

## 2. Deuxième partie : les projets et priorités

La deuxième partie de la rencontre qui portait essentiellement sur les projets a abordé la question de l'année sacerdotale décrétée par le Pape ainsi que les divers projets des uns et des autres. Concernant l'année sacerdotale certains participants ont jugé mieux de ne pas faire de cette rencontre le lieu d'une telle discussion voire d'une prise de décision. Le Père Etienne Amouzou a plutôt suggéré que le Père Edouard soit associé à la prochaine rencontre des responsables diocésains de la pastorale biblique qu'il va bientôt organiser et durant laquelle il déterminera le thème ensemble avec ces agents. D'autres participants ont proposé qu'en attendant que la décision soit prise, chaque paroisse commence par lire l'un ou l'autre livre qui traite du sacerdoce : le lévitique ou la lettre aux hébreux. Autres sujets abordés dans la rubrique des projets concernaient aussi l'appareil projecteur de films vidéo. Le Père Edouard rappela que la plupart des districts en ont déjà et demanda au Père Davis de bien vouloir en demander très prochainement.

Les uns et les autres ont exprimé leur appréciation de l'initiative de cette rencontre et remercié le Père Edouard Sito, l'organisateur, tout en attirant l'attention sur quelques erreurs de procédure qui ont failli conduire à des incompréhensions. Le souhait qu'une telle rencontre soit organisée plus d'une fois par an a été exprimé et souligné par les uns et les autres.

### ***LES PROJETS L'AVENIR***

Nous constatons que l'Eglise locale connaît de plus en plus de floraison et bon nombre de prêtres diocésains se forment et se qualifient pour des tâches qui ont été jusqu'ici considérées comme notre spécificité. Le besoin se sentira tôt ou tard pour nous (Missionnaires du Verbe Divin) de nous retirer pour leur céder certaines places. En vue de poursuivre notre charisme spécifique jusqu'ici hautement apprécié dans les milieux où nous l'avons exercé, nous sentons la nécessité de nous pencher tout de suite à des cadres propres à la Société du Verbe Divin, où nous pourrions développer et faire rayonner nos stratégies de propagation de la Bonne Nouvelle.

### **LOME, PARAKOU, BASSAR et KPALIME**

En plus de Lomé, où nous resterons toujours utiles dans l'un ou l'autre domaine de la pastorale biblique, Parakou semble être bien indiqué pour notre engagement vu le centre Dei Verbum (Bétérou) et l'institut des religieux (IRF) où nous sommes de plus en plus sollicités. La maison Arnold Janssen de Bassar est aussi bien indiquée pour organiser des sessions de formation bibliques pour les prêtres et les fidèles chrétiens des diocèses de Sokodé et Kara. La maison de Kpalimé offre un cadre et une ouverture à des rencontres de formation d'ordre biblique. A l'égard de toutes ces considérations nous souhaitons vivement que la province Togo-Bénin veuille bien prendre conscience de cette réalité qui est notre priorité. Que dans la mesure du

possible l'un ou l'autre confrère soit libéré dans un meilleur délai pour se spécialiser en vue de garantir la continuité des prestations dont nous avons jusqu'ici fait preuve.

La rencontre fut clôturée le jeudi midi avec une messe d'action de grâce, présidée par le Père Jean Prosper Agbagnon et concélébrée par le Père Joseph Kallanchira et le Père Edouard Sito. Le Père Laurent Ore, SMA et Mr Lazare Linhas n'ont assisté qu'à la séance du mercredi matin. Le Père Etienne a pu suivre encore la session du mercredi soir et n'était pas non plus à la séance du jeudi matin.

Fait à Lomé ce jeudi, 5 Novembre 2009

Edward Sito SVD

Coordinateur provincial